

NEUVIÈME PARTIE

LETTRES ET SCIENCES

LITERATURE AND SCIENCE

CHAPITRE PREMIER

Langues et grammaire.

Languages and Grammar.

§ 137—139.

VERSION

but, seulement, ne... que.

This language is difficult to understand (§ 121). — There are several auxiliary verbs in English. — The definite article *the* is invariable; it is used for the masculine, the feminine, and the neuter gender. — The indefinite article is *an*, or *a*; *a* is used before words beginning (*commençant*) with a consonant; *an*, before a vowel or an *h* mute. — We have scanned some lines (*vers*) in our lesson on prosody. — There is but one regular conjugation in English; the active and the neuter verbs are conjugated with the auxiliary verb *to have*, the passive voice with the auxiliary verb *to be*. — The reflective pronouns follow the verb in English; in French they precede it. — Have you learnt (§ 60) how to (à) form the comparative and the superlative? Yes, we are now learning the irregular verbs.

THÈME

[Les] substantifs sont du genre masculin, féminin ou neutre. — Il y a un article défini et un article indéfini. — La proposition subordonnée, comme la proposition principale, a un sujet, un verbe et un attribut. — Nous connaissons les règles de [la] grammaire, mais il n'est pas toujours facile (§ 62) de les appliquer. — [Les] prépositions sont souvent ajoutées aux verbes pour [en] modifier (*to modify*) le (*trad.:* leur) sens. — [Les] conjonctions sont [des] mots invariables qui joignent les propositions entre elles (*together*). — [Les] adjectifs ne se déclinent pas (*trad.:* ne sont pas déclinés) en anglais; ils sont invariables et précèdent généralement les substantifs auxquels ils se rapportent. — Quelques substantifs ont un pluriel irrégulier, par exemple (*for instance*): *foot, goose, tooth, man, child, ox*. Savez-vous comment ces mots forment leur pluriel? — On n'oublie jamais sa langue maternelle. — Accentuez la syllabe radicale de ce mot (§ 10). — Notre professeur nous a expliqué les principales règles de [la] prosodie anglaise. — N'oubliez pas les virgules et les points d'interrogation.

QUESTIONNAIRE

- Of what does a proposition consist?
- Are there different kinds of propositions?
- Are there several conjugations in English?
- What do you call those verbs which are used to conjugate other verbs?
- What are suffixes? prefixes? name a few.
- What words are declined in English?
- How do you form an interrogative or a negative sentence in English?

What kinds of words are invariable?
What is the use of conjunctions?
What must we do before we translate a sentence?

THÈME SUIVI

quoique, *although* (avec *Find.*).

« Aimez-vous (§ 23) la langue anglaise ?

— Oui, quoiqu'elle soit beaucoup plus difficile à prononcer que notre langue maternelle. Le professeur (§ 57) est content de (§ 130) nous. Nous faisons peu de fautes dans l'emploi (*the use*) de l'article défini ou indéfini, dans la conjugaison des verbes auxiliaires, des verbes réguliers ou irréguliers, et dans l'emploi des pronoms relatifs; mais nous confondons quelquefois les pronoms possessifs et aussi les prépositions que les verbes régissent, lorsqu'elles ne sont pas les mêmes (*the same*) qu'*(as)* en français, et nous n'appliquons pas toujours les règles de la construction interrogative ou négative.

— Avez-vous eu de la peine à comprendre [l']accentuation et [la] prosodie ?

— Non, mais nous oublions quelquefois, quand nous lisons, d'accentuer différemment (*differently*) les substantifs et les verbes comme *subject* et *to subject*, *rebel* et *to rebel*, etc.

— Comme il est nécessaire (§ 59) de connaître (*to know*) la langue anglaise, je vous conseille (*conseiller, to advise*) de passer (§ 19) deux mois (§ 21) en Angleterre. »

CHAPITRE II

La littérature.

Literature.

§ 140—142.

VERSION

This subject has been treated by many poets. — There are few fables in English; some of the best have been written (§ 60) by Gay. — Lyrical poetry began (§ 19) with popular songs; it has reached (to reach, *atteindre*) its highest development in the ode. — Blank verse, introduced (*introduit*) into England by the Earl (*comte*) of Surrey, is used in narrative as well as in epic poems, and in tragedy. — English versification is based on accented and unaccented (§ 63) syllables (§ 10). Those syllables constitute feet; the iambic foot (*l'iambé*) is most often used. — William Shakespeare, the greatest tragic and comic writer of England, died in 1616. — Do you know any famous (*célèbres*) writers of the 19th century (§ 21)? — The speech we heard (§ 6) was interesting and humorous, but rather bombastic. — The epic poem speaks about past (§ 22) events (*événements*). — Pope has translated the Iliad and the Odyssey into English rhymed verse.

THÈME

Il n'y a pas assez [d']action dans cette tragédie, mais les personnages sont bien imaginés. — Il y a [une] poésie lyrique, épique et dramatique. — Le plus grand poème épique de[s] temps modernes est [le] Paradis perdu (*Para-*

dise Lost) par le poète aveugle (§ 8) Milton. — Boileau est célébré par ses satires et [ses] épîtres, et surtout par son poème sur l'Art poétique. — Quel (*who*) est l'éditeur de cette revue? — Toute œuvre poétique, comme les discours d'un orateur, doit avoir [de l'] unité. — Les fables de La Fontaine et les comédies de Molière [nous] amusent et nous instruisent. — Cette chanson a quatre strophes, et chaque strophe se compose de six vers. — Quel est le poète qui a composé ces épigrammes? — Ce poème didactique n'est pas très intéressant; il renferme (*renfermer, to contain*) trop de descriptions. — Nous préférions les ouvrages en prose de Voltaire à son poème épique et à ses tragédies. — Les comédies de Molière ont été traduites en anglais. — Les romans de Walter Scott sont très intéressants; ses romans historiques surtout sont écrits dans un style attrayant. — Mon ami (§ 126) est journaliste (*trad. : un journaliste*), il faut qu'il rédige chaque jour (§ 20) un article. — [Le] silence est quelquefois éloquent (*eloquent*).

QUESTIONNAIRE

Are there different kinds (*genres*) of poetry?
 What is the difference between epic and lyrical poetry?
 What is especially important in a drama?
 What does comedy aim at?
 What does a ballad consist of?
 What is a poem called, which is supposed to instruct us?
 What speech have you heard? How did you like it?

THÈME SUIVI

plus tard, *later on* peu à peu, *by degrees*.

[La] littérature anglaise (§ 62) a commencé (§ 19) comme toutes les autres par (*trad. : avec*) la ballade et le poème

épique, ces œuvres qui chantent (§ 103) et décrivent les exploits (*achievements*) des héros (*of heroes*). Plus tard, les chroniqueurs (*chroniclers*) ont rédigé dans [une] prose assez diffuse l'histoire (*history*) de leur temps (*time*), et quelques poètes ont composé [des] chansons populaires. Peu à peu la langue s'est (*trad. : fut*) formée; elle est devenue classique dans les contes (*tales*) de Chaucer, les tragédies de Marlowe et de Shakespeare, les poèmes de Milton, les satires et [les] épîtres de Pope et les essais d'Addison. Les auteurs du dix-huitième siècle écrivirent surtout (*mostly*) en prose; [les] orateurs politiques se distinguèrent vers (*about*) la fin du siècle (§ 131). Le dix-neuvième siècle est riche en œuvres lyriques et en romans; [les] grands (*great*) talents (§ 122) manquent aussi peu (*are as little wanting*) en Angleterre que [les] bons éditeurs.

CHAPITRE III

L'histoire.

History.

§ 143—145.

VERSION

The historian must be impartial. — Macaulay relates the history of the Revolution of 1688, and tells how it arose. — It is interesting (§ 142) to study (§ 63) the causes of the greatness and of the decline of the nations of antiquity. — The feudal system and chivalry gave to the middle ages their particular character. — The crusades were expeditions made to deliver the Holy Sepulchre (*Saint-Sépulcre*). — The civil wars of the Roses brought on

(to bring on, *amener*, § 58) the ruin of the feudal system in England. — The French Revolution of 1789 was an uprising of the nation against the privileges of the nobility and clergy. — England has colonies in all parts of the world. — Few events have been more considerable, or have had more important consequences than the Reformation. — Hoche distinguished himself in the civil war of the "Vendée" by his justice and generosity. — Benjamin Franklin and Washington founded the Republic of the United States in the New World. — Solon and Lycurgus were the legislators of the ancient Greeks (§ 61).

THÈME

[L']histoire ne doit pas seulement raconter [les] événements, mais [en] montrer (§ 60) les (*trad.* : leurs) causes et [les] effets dans les destinées de[s] nations. — Moïse (*Moses*) fut un des plus grands législateurs de [l']antiquité. — Quelques Suisses (*Swiss*) s'allierent pour délivrer le peuple des (*from the*) tyrans (*tyrants*) qui l'avaient subjugué. — Les croisades furent entreprises (*entreprendre, to undertake, I undertook, undertaken*) à la fin (*at the end*) du onzième siècle, pour conquérir [la] Palestine ; elles ont fait avancer la civilisation de [l']Europe. — Au (*trad.* : dans le) moyen âge les paysans (*peasant*) étaient serfs ; ils travaillaient (§ 63) pour la noblesse et [le] clergé. — Le (*on the*) 14 juillet 1789, le peuple s'empara de (s'emparer de, *to seize upon*) la Bastille et la détruisit ; ce fut le commencement (*beginning*) de la Révolution, qui a été [l']événement le plus considérable de[s] temps modernes. — La Révolution a mis fin (mettre fin à, *to put an end to*) aux coutumes (*customs*) de la féodalité ; elle a inauguré (*ushered in*) une ère nouvelle. — Beaucoup [d']Européens (*Europeans*) émi-

rent en (*to*) Amérique (*America*). — Souvent [les] peuples arrivés à leur apogée tombent plus vite qu'ils [ne] se sont élevés.

QUESTIONNAIRE

What does the historian relate? To what especially should he invite our attention?

What do you understand by a legislator?

Relate some important fact in English or in French history.

What were the results of the crusades?

What system of government do you find in the Middle Ages?

What happened in France in 1789?

Who was Benjamin Franklin? Who was Washington?

Do you know anything about William the Conqueror (*Gillaume le Conquérant*)?

THÈME SUIVI

vers, towards encore, besides.

Notre professeur (§ 57) nous a expliqué (§ 60) cette année [les] événements les plus importants de l'histoire d'Angleterre. Il nous a parlé des peuples qui vivaient autrefois sur le sol anglais : les Bretons (*Britons*), que Jules César (*Julius Cæsar*) subjuga, les Danois (*Danes*), les Saxons et les Angles, qui ont donné leur nom (§ 36) au pays qu'ils avaient conquis. Les Angles et les Saxons furent vaincus à la bataille (*battle*) d'Hastings par Guillaume le Conquérand, duc (*duke*) de Normandie, et [l']Angleterre fut envahie (*envahir, to invade*) et subjuguée par les Normands. Le pays ne fut complètement (*entirely*) pacifié que vers la fin du treizième siècle ; quand [le] roi Édouard III déclara (*declared*) [la] guerre aux (*on the*) Français, tout le pays, vainqueurs (*conquerors*) et vaincus, s'unît (*joined together*) contre l'ennemi. La ruine de la féodalité fut une des con-

séquences des guerres des [Deux] Roses; [d']autres événements encore firent avancer la civilisation de[s] temps modernes. Au seizième siècle la Renaissance et la Réforme détruisirent ce qui restait (*what remained*) du moyen âge, et avec [la] reine (*Queen*) Élisabeth commence la grandeur de [l']Angleterre.

CHAPITRE IV

La géographie. Voyages et navigation.

Geography. Travelling and Navigation.

§ 146—152.

VERSION

at once,	<i>tout de suite</i>	by means of,	<i>au moyen de</i>
on account of,	<i>à cause de</i>	to be about to,	<i>être sur le point de</i>

The equator, or the line, is the largest (§ 32) circle (*cercle*) which can be traced (*tracé*) from east (§ 67) to west round the earth; it divides (to divide, *partager*) the globe into two hemispheres, a northern and a southern one. — The meridians run (§ 4) from north to south. — We can point out the exact situation of a place by means of latitude and longitude. — Many travellers have explored Africa in modern times (§ 144). — Formerly France was divided into provinces. — Newspapers (§ 141) tell (§ 143) what took place (§ 143) yesterday all the world over (*dans le monde entier*). — Journeys were formerly more fatiguing than now, because people travelled in stage-coaches; whereas

(*tandis que*) now they go by rail. — Make haste, or else we shall miss (*manquer*) the train. — The station-master gave the signal to start. — We shall soon go on a walking tour through Switzerland (*la Suisse*). — The ship could not sail on account of the bad (*mauvais*) weather. — The vessel is about to sail; the helmsman is at the wheel.

THÈME

loin, far rapidly, rapidly.

On divise chaque cercle autour du globe terrestre en trois cent soixante parties; chaque partie s'appelle (§ 36) un degré. — Pendant ses voyages à travers [l']Afrique, Livingstone a exploré [des] contrées que nous ne connaissons (connaître, *to know, I knew, known*) pas encore. — Quelle partie du monde habitons-nous (§ 40)? — La population de [l']Angleterre s'accroît (s'accroître, *to increase*) plus rapidement que celle de [la] France. — A quelle station faut-il descendre? — Montez, le train va partir (*trad. : est partant*). — Il n'y a que [des] wagons de première classe (*first-class carriages*) dans le train rapide. — Nous ferons (*to go on*) une excursion dans la montagne. — Nous étions à la gare quand le train est arrivé. — Prenez nos billets; puis vous ferez enregistrer (*to register*) nos bagages (*trad. : vous aurez notre bagage enregistré*). — Pendant notre séjour à Lucerne, nous allions souvent sur le lac (§ 76); mon frère et moi [nous] râmions, et notre sœur était assise au gouvernail. — Il est temps de s'embarquer; le bateau mettra à la voile dans une demi-heure. — Nous avons presque fait naufrage; les matelots avaient déjà mis les embarcations à la mer (*let down the boats*). — Nous continuâmes de naviguer (*we sailed on*) dans la direction du nord (*northwards*).

QUESTIONNAIRE

What is the equator?
 What is the use of meridians?
 How are the equator and the meridians divided?
 What part of the world is to the east of Europe?
 What different ways of travelling are there?
 What must you do if you wish to go by rail?
 Where do you wait till the train starts?
 How did people travel formerly?
 Who gives the signal to start?
 What do you see in a vessel?
 What do you call a small craft?
 What is the use of ships? of boats?

THÈME SUIVI

de là, *thence.*

Je vais (*trad.* : veux) vous raconter (§ 143) le voyage que j'ai fait avec ma mère lorsque j'avais sept ans (§ 16). Prenez (§ 23) votre carte; vous désignerez les frontières de[s] provinces et la situation des endroits où (*through which*) nous avons passé (passer, *to pass*); vous déterminerez aussi le [degré de] longitude et [de] latitude, et la population des grandes villes.

De Moscou (*Moscow*) à Pétersbourg (*Petersburg*) nous sommes allés par la diligence. De là un bateau à vapeur nous a amenés (amener, *to bring*, § 58) à Lubeck. La traversée n'était pas fatigante; je me tenais (§ 1) souvent auprès du pilote qui gouvernait. De Lubeck nous allâmes en voiture à Hambourg (*Hamburg*), qui a un magnifique (§ 120) port (*harbour*) où [d']innombrables (*innumerable*) bateaux s'arrêtent, où [des] vaisseaux jettent ou lèvent

[l']ancre pour faire voile vers les lointaines contrées des autres parties du monde. Nous partimes ensuite pour Hanovre (*Hanover*) par [le] chemin de fer. Je voyais pour la première fois (*time*) une gare avec ses salles d'attente, un train avec sa locomotive et [ses] wagons, un chef de train qui siffle (§ 103) pour donner le signal du départ (*for starting*). Tout cela m'intéressait (intéresser, *to interest*) plus qu'un voyage de découverte au pôle ou à l'équateur.

CHAPITRE V

L'arithmétique et la géométrie.
Arithmetic and Geometry.

§ 153—155.

VERSION

either... or, *soit... soit* less, *moins.*

Four times six are twenty-four; I put down four and carry two. — Do not go (§ 4) to the blackboard (§ 56), but reckon mentally. — A sixth is the half of a third. — The difference between twelve and twenty is eight; for if you subtract twelve from twenty, the remainder is eight. — The answer is not correct (§ 65); you have made a mistake (to make a mistake, *se tromper*) either in the multiplication or in the division. — Two straight lines that meet (to meet, *se rencontrer*) form an angle. — An angle that is greater than a right angle is called an obtuse angle; if the angle is less than a right angle it is an acute angle. — State (*énoncez*) the theorem, and try (to try, *essayer*) to prove it. — A straight-line which runs

through the centre of a circle is called the diameter. — It is summer (§ 24) with us when the rays (§ 67) of the sun fall perpendicularly upon our part of the earth. — Bring me (§ 58) half a dozen oysters (§ 106).

THÈME

moins, *less.*

Cinq fois six font (*trad.* : sont) trente ; je pose zéro (*nought*) et retiens trois. — Quand on additionne plusieurs nombres, on a le total de ces nombres. — Quand on connaît la table de multiplication, il est facile de calculer de tête. — On nomme le résultat de [la] division quotient. — Je ne puis résoudre ce problème, il est trop compliqué. — Pouvez-vous additionner [*les*] fractions ? — Dix est la différence entre vingt et trente; car, lorsqu'on soustrait vingt de trente, le reste est dix. — Nommez les nombres indivisibles (*prime*) jusqu'à (*up to*) cent. — Vingt-quatre dix-septièmes font un entier et sept dix-septièmes. — J'ai appelé (§ 9) trois fois, et vous n'avez pas entendu (§ 6). — Nous avons passé (§ 19) deux mois et demi (*a half*) à (*in*) la campagne (§ 91). — Pour connaître la surface d'une sphère, il faut multiplier la circonférence par le diamètre. — Tracez une ligne du centre à la circonférence. — Un côté (§ 2) d'un triangle est moins long (§ 42) que la somme des deux autres. — Dessinez un quadrilatère (*quadrilateral*) dont les côtés et [*les*] angles soient (*trad.* : sont) égaux.

QUESTIONNAIRE

Add the following numbers : 7634
1675

What do you call the result?

What is subtraction ?

Perform (*faites*) the following subtraction : 4872
1741

What do you call the result?

Work out (*faites*) the following multiplication : 9350
672

What do you call the result?

What is the half of a half?

What do you call the angles which are greater or less than a right angle?

Give the definition of a triangle; of a square.

How can you find the area (*surface*) of a sphere?

THÈME SUIVI

« Êtes-vous fort (§ 65) en arithmétique et en géométrie ? — Pas en arithmétique, car j'ai beaucoup de peine (*I find it very hard*) à retenir (*remember*) la table de multiplication et à calculer de tête. Mon frère (§ 34) Édouard (§ 36) trouve (*trouver, to find*) en un moment le total d'une addition, le produit d'une multiplication ou le quotient d'une division; il soustrait, additionne et multiplie [*les*] fractions les plus compliquées. C'est un jeu (*nothing*) pour lui, mais pour moi c'est [un] travail très difficile. Je préfère tracer (*trad.* : *traçant*) [*des*] figures géométriques (*geometrical*) sur le tableau. Je résous assez facilement les théorèmes qu'on énonce sur [*les*] lignes parallèles et perpendiculaires, sur les côtés d'un triangle, sur [*les*] angles droits, aigus ou obtus, sur le rapport (*relation*) de la circonférence au diamètre. Cela me semble plus simple et plus intéressant (§ 142). »

CHAPITRE VI

Physique, chimie et autres sciences.

Physics, Chemistry, and other Sciences.

§ 156—158.

VERSION

namely, *à savoir*.

With the air-pump we can rarefy the air to the extreme (*jusqu'à l'extrême*) in a certain space (§ 154); in an exhausted space nothing can live (§ 1). — An object (*un objet*) is dilated by heat (§ 73); but at the same time it becomes (*il devient*) less dense and specifically lighter (§ 52).

— The colours of the rainbow come from the sunbeams (§ 67), which are broken by the drops of water. — When a wall (§ 39) or a forest sends back (to send back, *renvoyer*) sounds (§ 7), there is an echo. — Do you know why this mirror reflects the light? — Convex or concave glasses (§ 45) are used to make spectacles for people (*les gens*) who cannot see (§ 6) well. — Through (*par*) the telescope (§ 67) distant (§ 152) objects appear so magnified, that they seem to be much nearer (§ 52). — Astronomers use telescopes to observe the stars. — Air is composed (§ 19) of two gases, namely oxygen and nitrogen. — Chemistry mixes and combines substances; it also decomposes them, to find out their elements.

THÈME

Il y a [des] corps solides, liquides et gazeux. — Le baromètre est un instrument avec lequel on détermine la pres-

sion de [l']air. — [Les] gens qui entendent difficilement (*with difficulty*) se servent de (§ 58) cornets acoustiques.

— Le microscope grossit [les] très petits (*small*) objets cent [fois] ou même mille fois. — On dit quelquefois des hommes qu'ils perdent (§ 53) l' (*trad.* : leur) équilibre. — Un corps nage (*to float*) sur [l']eau quand il est moins dense que [l']eau. — La force (*power*) que la terre a d'attirer (*trad.* : d'attirant) [les] corps s'appelle (§ 36) force (*force*) d'attraction. — [Des] miroirs concaves ou convexes font paraître [les] objets (*make objects appear*) plus grands ou plus petits. — L'aimant attire [le] fer (§ 118). — Beaucoup [de] malades (§ 15) se font électriser (*get themselves electrified*). — [La] chimie enseigne (§ 60) à combiner et à décomposer [les] corps. — [L']eau pure se compose d'hydrogène et [d']oxygène. — [Les] acides ont un goût (§ 7) amer (§ 8). — [La] botanique est une science qui traite (§ 140) de[s] plantes, comme [la] zoologie traite de[s] animaux.

QUESTIONNAIRE

- What is the object of physics?
- What is the use of the barometer?
- What does heat produce?
- What is the property of the magnet?
- What is done with the air-pump?
- Are there different kinds of mirrors?
- What do people need who cannot see well? who cannot hear well?
- What is an echo?
- Are there different kinds of bodies?
- What does the chemist (*le chimiste*) do?
- Of what gases is air composed?
- What is water?
- What part of the natural sciences do you like best?

THÈME SUIVI

[La] physique et [la] chimie sont les sciences qui m'intéressent (intéresser, *to interest*) [le] plus (*most*). J'observe avec plaisir (§ 129) les phénomènes de [la] nature dans [les] corps solides, liquides et gazeux, et c'est pour moi un délassement (§ 54) quand on nous explique (§ 60) en classe (*in class*) les lois de [la] pesanteur, de la pression de [l']air, de [l']équilibre, ou quand nous faisons (*we make*) [des] expériences (§ 61) avec la machine pneumatique et la machine électrique. N'est-il pas intéressant (§ 142) de voir comment les corps se dilatent ou se condensent (*trad.* : sont condensés) sous l'influence (§ 122) de [la] chaleur ou [du] froid, comment [les] miroirs concaves et convexes réfléchissent [la] lumière diversement (*in different ways*) ? Je comprends aussi, depuis que j'étudie (§ 63) [la] physique, pourquoi certaines (§ 123) gens voient mieux avec [des] lunettes, et pourquoi le microscope grossit [les] objets.

Il n'est pas moins intéressant de mêler et de combiner [des] substances dans un laboratoire, ou de les décomposer en (*into*) leurs éléments. Notre professeur (§ 57) nous parle (§ 9) souvent des progrès (§ 63) que les sciences ont faits dans notre siècle (§ 21); il nous rappelle (rappeler, *to remind of*) aussi les hommes modestes (§ 133) à qui ces progrès sont dus (*to whom this progress is due*).

DIXIÈME PARTIE

LES ARTS — THE ARTS

CHAPITRE PREMIER

La musique.

Music.

§ 159 — 162.

VERSION

generally, généralement so that, afin que
above all, surtout.

On what instrument do you play? I play on the flute and a little on the piano. — Do you hear (§ 6) how the horn is sounding (*résonne*) on the hills (§ 70)? — The small orchestra consists of (§ 19) a few violins and violoncellos; they generally play classical (§ 142) music. — Give the tone with the tuning-fork, so that we may tune our instruments. — Your piano has a soft and clear tone, but one of the strings is broken (§ 13); you must have it changed (*la faire remplacer*). — I will accompany you; but I shall have to play at sight, for I do not know this variation. — No instrument is more harmonious than the organ. — In an orchestra the musicians must always look up to (*regarder*) the conductor (*le chef d'orchestre*), who beats time. — Who has set these words (*paroles*) to music? He must be a distinguished (*distingué*) composer. — To play well, it is above all necessary (§ 59) to keep time. — Soldiers (*les soldats*) march better when the trumpets blow and the drums beat.